

N SERIES

OUTER BANKS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

FOLGE 1.07

"Dead Calm"

JJs rücksichtsloses Verhalten nimmt zu, wenn die Freunde versuchen, schnell Geld zu verdienen. Währenddessen kommt John B Sarah näher - und macht ihren Vater misstrauisch.

GESCHRIEBEN VON:

Kathleen Hale

REGIE:

Valerie Weiss

ÜBERTRAGUNG:

15.4.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Drew Starkey	...	Rafe
Charles Esten	...	Ward Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
Nicholas Cirillo	...	Barry
Gary Weeks	...	Luke
Donna Biscoe	...	Beck
Deion Smith	...	Kelce
Gwydion Lashlee-Walton	...	Valet

1

00:00:06,006 --> 00:00:07,924
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:08,008 --> 00:00:11,052
Wir schmelzen es ein,
damit es niemand zurückverfolgen kann.

3

00:00:11,136 --> 00:00:15,056
Dann bringen wir es ins Pfandhaus
und zahlen JJs Restitution ab.

4

00:00:15,140 --> 00:00:17,767
-Wie viele Barren?
-Weiß nicht, es war schlammig.

5

00:00:18,309 --> 00:00:20,562
-Ich glaube so 500.
-500?

6

00:00:20,645 --> 00:00:23,231
-600?
-600 Goldbarren?

7

00:00:23,314 --> 00:00:25,650
Oder auch 1000. Es war so schlammig.

8

00:00:25,734 --> 00:00:28,737
Aber sie waren überall.
Die Wände hoch, stapelweise.

9

00:00:28,820 --> 00:00:32,115
400 Millionen Dollar.

10

00:00:32,198 --> 00:00:34,451
-Es ist alles dort.
-Das ist verrückt!

11

00:00:34,868 --> 00:00:37,037
Wir müssen es nur noch da rausholen.

12

00:00:37,120 --> 00:00:38,747
Ja, und wie machen wir das?

13

00:00:38,830 --> 00:00:42,208
Na ja, Pope hat einen Plan
mit einem Flaschenzugsystem...

14

00:00:49,758 --> 00:00:52,052
Wenig im Vergleich
zu 400 Millionen in Gold.

15

00:00:52,135 --> 00:00:53,344
-Denk mal nach.
-Hey.

16

00:00:54,137 --> 00:00:55,180
-Hey.
-Hallo.

17

00:00:56,222 --> 00:00:57,348
Was heckt ihr aus?

18

00:00:58,725 --> 00:01:00,977
Das... Übliche.

19

00:01:01,061 --> 00:01:02,145
Die Weltherrschaft.

20

00:01:02,228 --> 00:01:04,189
Mein Mädchen. Immer ambitioniert.

21

00:01:05,106 --> 00:01:06,608
Aber das muss warten.

22

00:01:08,276 --> 00:01:11,362
Wir gehen nämlich morgen angeln.
Bei Tagesanbruch.

23

00:01:14,908 --> 00:01:15,825
Nur du und ich.

24

00:01:16,951 --> 00:01:18,203
Er kann morgen nicht.

25

00:01:19,037 --> 00:01:19,871
Warum nicht?

26

00:01:19,954 --> 00:01:21,748
Weil wir etwas vorhaben.

27

00:01:21,831 --> 00:01:24,250
Was denn?
Den ganzen Tag am Pool sitzen?

28

00:01:24,334 --> 00:01:26,669
-Nein.
-Das Boot braucht einen ersten Offizier.

29

00:01:26,753 --> 00:01:29,422
Außerdem solltest du mal
etwas zurückzahlen.

30

00:01:30,632 --> 00:01:31,883
-Dad...
-Was?

31

00:01:32,717 --> 00:01:35,929
Ich mache nur Spaß.
Ich will nur mit ihm angeln, ok?

32

00:01:39,099 --> 00:01:39,933
Ok.

33

00:01:40,892 --> 00:01:41,768
Ja?

34

00:01:45,146 --> 00:01:45,980
Gut.

35

00:01:49,692 --> 00:01:50,652
Das wird prima.

36

00:02:01,121 --> 00:02:03,081
Laut ihm sah es ungefähr so aus.

37

00:02:03,164 --> 00:02:04,290
Also...

38
00:02:04,833 --> 00:02:07,377
Es ist 15 m tief und das Seil 30 m lang.

39
00:02:07,460 --> 00:02:09,629
Der kleine Wagen fährt vermutlich...

40
00:02:10,088 --> 00:02:11,631
...direkt zum Gold.

41
00:02:11,714 --> 00:02:12,841
Von wem ist das?

42
00:02:13,258 --> 00:02:14,217
Von wem wohl?

43
00:02:17,679 --> 00:02:18,513
Hilfst du mir?

44
00:02:19,222 --> 00:02:20,140
-Ja.
-Super.

45
00:02:20,223 --> 00:02:22,392
Wir bringen die Winde in den Keller,

46
00:02:22,475 --> 00:02:25,145
schrauben sie fest
und lassen dich runter.

47
00:02:25,228 --> 00:02:27,814
-Diesmal lassen wir dich nicht fallen.
-Super.

48
00:02:29,399 --> 00:02:31,359
Kie? Ich hoffe, das klappt.

49
00:02:32,193 --> 00:02:34,487
So können wir es nicht verpfänden.

50

00:02:36,322 --> 00:02:37,490
Es wird klappen.

51

00:03:00,555 --> 00:03:04,851
-Toll gemacht, Dr. Frankenstein.
-Als hättest du es besser gemacht.

52

00:03:04,934 --> 00:03:07,312
Hätte ich. Ich habe Schweißen gelernt.

53

00:03:07,395 --> 00:03:08,271
-Wann?
-Hey!

54

00:03:09,230 --> 00:03:10,356
Entspannt euch, ok?

55

00:03:11,024 --> 00:03:14,235
Leicht gesagt.
Du musst diesen Scheiß nicht verpfänden.

56

00:03:14,319 --> 00:03:17,197
-Warum überhaupt ich?
-Weil du am besten lügst.

57

00:03:18,948 --> 00:03:19,908
Tag, Ma'am.

58

00:03:20,325 --> 00:03:21,284
Tag.

59

00:03:21,868 --> 00:03:22,994
Sie kaufen Gold an?

60

00:03:23,077 --> 00:03:24,787
Steht auf dem Schild, oder?

61

00:03:24,871 --> 00:03:28,750
Hoffentlich auch viel.
Das wird Sie nämlich umhauen.

62

00:03:28,833 --> 00:03:31,419
Ich bin eh schon fast tot, also nur zu.

63
00:03:32,045 --> 00:03:33,338
Was sagen Sie dazu?

64
00:03:35,506 --> 00:03:37,425
-Das ist nicht echt.
-Nicht echt?

65
00:03:37,508 --> 00:03:39,636
-Unmöglich.
-Heben Sie es doch hoch.

66
00:03:43,181 --> 00:03:44,432
Machen wir das Licht an.

67
00:03:46,768 --> 00:03:48,686
Spritzlackiertes Wolfram.

68
00:03:48,770 --> 00:03:50,647
Spritzlackiertes Wolfram? Ok.

69
00:03:51,064 --> 00:03:53,107
Testen Sie mal, wie weich es ist.

70
00:03:53,191 --> 00:03:54,609
-Darf ich?
-Klar, nur zu.

71
00:03:57,028 --> 00:03:59,489
-Wow, sieh einer an.
-Immer mit der Ruhe.

72
00:03:59,572 --> 00:04:01,908
Erst der Säuretest.

73
00:04:01,991 --> 00:04:03,826
Oh, der Säuretest.

74
00:04:04,410 --> 00:04:05,703
Mein Favorit.

75

00:04:09,249 --> 00:04:12,293
Es ist nicht beschichtet
und nicht lackiert.

76

00:04:12,377 --> 00:04:14,879
Wie gesagt,
es ist so echt wie der Tag lang.

77

00:04:14,963 --> 00:04:17,590
Hat jemand versucht, es einzuschmelzen?

78

00:04:18,466 --> 00:04:19,342
Meine Mutter.

79

00:04:20,343 --> 00:04:24,764
Sie hatte all diesen Schmuck und dachte,
es wäre besser, ihn einzuschmelzen.

80

00:04:24,847 --> 00:04:26,224
Um ihn zu "verdichten".

81

00:04:28,309 --> 00:04:29,310
Sieben Pfund?

82

00:04:29,394 --> 00:04:30,979
Das sind viele Ohrringe.

83

00:04:31,062 --> 00:04:32,563
Ok, um ehrlich zu sein...

84

00:04:33,356 --> 00:04:36,317
...ist ihr Alzheimer-Leiden
nur schwer zu ertragen.

85

00:04:39,654 --> 00:04:40,863
Eine Minute.

86

00:04:40,947 --> 00:04:42,198
Lassen Sie sich Zeit.

87

00:04:45,451 --> 00:04:46,911
Da sind ein paar Kinder.

88

00:04:46,995 --> 00:04:49,122
Mit einem echt dicken Goldklumpen.

89

00:04:49,205 --> 00:04:50,665
Fast sieben Pfund.

90

00:04:50,748 --> 00:04:52,292
Du meinst sieben Unzen?

91

00:04:52,375 --> 00:04:54,585
Ich meine sieben Pfund.

92

00:05:01,843 --> 00:05:03,219
Also, ich...

93

00:05:04,470 --> 00:05:06,180
...habe mit dem Chef geredet.

94

00:05:06,264 --> 00:05:07,932
-Und?
-Und...

95

00:05:08,016 --> 00:05:09,559
Das ist unser Angebot.

96

00:05:12,312 --> 00:05:13,271
50 000?

97

00:05:13,813 --> 00:05:16,274
Glauben Sie, ich kenne den Kurs nicht?

98

00:05:16,357 --> 00:05:19,027
Ich weiß ganz genau, dass es 140 wert ist.

99

00:05:19,110 --> 00:05:21,571
-Mindestens.
-Du bist in einem Pfandhaus.

00:05:21,654 --> 00:05:25,074
Nicht in Zürich.
Sehe ich aus wie eine Schweizerin?

101
00:05:25,158 --> 00:05:26,993
90 oder ich bin raus.

102
00:05:27,410 --> 00:05:28,369
70.

103
00:05:28,453 --> 00:05:29,704
Die Hälfte.

104
00:05:30,163 --> 00:05:31,247
Und...

105
00:05:32,332 --> 00:05:35,585
Ich frage nicht, woher du es hast.

106
00:05:41,174 --> 00:05:43,176
Ich brauche es in großen Stückelungen.

107
00:05:47,555 --> 00:05:49,015
Tja, hier ist der Haken.

108
00:05:49,098 --> 00:05:51,768
Ich habe nicht so viel.
Jedenfalls nicht hier.

109
00:05:51,851 --> 00:05:53,186
Ein Scheck wäre möglich.

110
00:05:53,269 --> 00:05:56,272
Nein, Ma'am. Ich will es bar.
Wie auf dem Schild.

111
00:05:56,356 --> 00:05:58,816
Bargeld für Gold. Und das erwarte ich.

112
00:05:58,900 --> 00:06:00,735
Ich will es bar auf die Kralle.

113

00:06:00,818 --> 00:06:03,071
Dann muss ich dich ins Lager schicken.

114

00:06:03,529 --> 00:06:05,615
Dort habe ich das Geld. Ist das ok?

115

00:06:08,451 --> 00:06:09,911
Wo ist dieses Lager?

116

00:06:17,210 --> 00:06:19,504
Sie bewahren hier draußen Geld auf?

117

00:06:19,587 --> 00:06:20,671
Hat sie gesagt.

118

00:06:21,547 --> 00:06:22,799
-Hat sie gesagt.
-Hör auf.

119

00:06:23,216 --> 00:06:26,677
-Mir sagt Resurrection Drive nichts.
-Weil du reich bist.

120

00:06:26,761 --> 00:06:29,055
-Du kennst es auch nicht.
-Danke.

121

00:06:30,098 --> 00:06:31,808
Hier ist nur Gestrüpp.

122

00:06:31,891 --> 00:06:35,436
Na und? Das heißt doch nicht, dass es...

123

00:06:36,354 --> 00:06:37,605
Bullen? Hier draußen?

124

00:06:37,688 --> 00:06:40,733
-Gott! Soll das ein Witz sein?
-Was haben wir getan?

125

00:06:40,817 --> 00:06:42,568

-Was wollen die?
-Versteck es.

126
00:06:42,652 --> 00:06:44,737
-Ruhig, Leute.
-Ich hasse Bullen.

127
00:06:44,821 --> 00:06:46,823
-Hast du die Waffe?
-Nein. Ok?

128
00:06:46,906 --> 00:06:48,741
Ich sollte sie doch nicht mitnehmen.

129
00:06:48,825 --> 00:06:51,536
Gott sei Dank.
Bitte, räum deine Tasche leer.

130
00:06:51,619 --> 00:06:53,037
Mach ich doch.

131
00:06:53,162 --> 00:06:54,914
Wie viel Gras hast du, Mann?

132
00:06:54,997 --> 00:06:56,624
-Leg sie...
-Er kommt!

133
00:06:56,707 --> 00:06:58,209
Hat er nichts Besseres zu tun?

134
00:07:00,211 --> 00:07:02,422
Nehmt doch alle mal die Hände hoch.

135
00:07:03,881 --> 00:07:05,508
Hände hoch, sofort!

136
00:07:05,591 --> 00:07:06,801
Du, steig aus! Los!

137
00:07:10,096 --> 00:07:11,597
Raus da, los! Beeilung!

138
00:07:12,265 --> 00:07:13,266
Lass sie raus!

139
00:07:14,934 --> 00:07:17,728
Worauf wartest du? Lass sie raus!

140
00:07:18,729 --> 00:07:19,564
Ihr alle!

141
00:07:19,897 --> 00:07:22,567
Macht schon. Raus aus dem Auto, los!

142
00:07:23,067 --> 00:07:26,320
So ist es gut, Hübsche.
Raus da, los! Beeilung!

143
00:07:26,404 --> 00:07:27,238
Na also!

144
00:07:27,321 --> 00:07:28,823
-Hör zu, wir...
-Klappe!

145
00:07:28,906 --> 00:07:30,700
-Ok, ganz ruhig!
-Klappe!

146
00:07:30,783 --> 00:07:33,244
Klappe! Ich blas dir den Kopf weg!

147
00:07:33,327 --> 00:07:35,663
Auf den Boden! Na los!

148
00:07:35,746 --> 00:07:37,790
Auf die Hände und Knie! Runter!

149
00:07:37,874 --> 00:07:39,125
Gesicht nach unten!

150
00:07:39,208 --> 00:07:41,294

Nicht bewegen. Kopf runter!

151

00:07:41,711 --> 00:07:44,088
Nicht nach oben sehen. Ist das klar?

152

00:07:44,714 --> 00:07:45,965
Das ist alles.

153

00:07:53,764 --> 00:07:54,765
Es war eine Falle.

154

00:07:54,849 --> 00:07:57,768
Die Alte hat uns reingelegt.
Scheiße, verdammt!

155

00:08:03,274 --> 00:08:04,859
Warte. Nicht.

156

00:08:04,942 --> 00:08:05,860
John B...

157

00:08:09,030 --> 00:08:09,906
John B.

158

00:08:09,989 --> 00:08:11,616
Spiel nicht den Helden.

159

00:08:30,551 --> 00:08:32,303
Ok, und jetzt bleibt so.

160

00:08:32,386 --> 00:08:35,223
Sonst verteile ich
euer Hirn auf der Straße!

161

00:08:35,306 --> 00:08:37,475
Nicht die Köpfe bewegen, ok?

162

00:08:52,823 --> 00:08:54,367
Leute! Ich habe die Waffe!

163

00:09:00,581 --> 00:09:01,666

Ich habe das Gold!

164

00:09:06,337 --> 00:09:07,547
Du Hurensohn!

165

00:09:10,049 --> 00:09:11,425
Ich kenne den Wichser!

166

00:09:11,509 --> 00:09:13,386
-Er dealt.
-Dann kennt er meinen Bruder.

167

00:09:13,469 --> 00:09:16,514
-Er verkauft meinem Vater Koks.
-Hört zu, ich hätte euch...

168

00:09:17,265 --> 00:09:18,766
-JJ!
-Ganz ruhig, Mann.

169

00:09:18,849 --> 00:09:19,767
Komm schon.

170

00:09:20,851 --> 00:09:22,311
Lasst uns verschwinden.

171

00:09:26,190 --> 00:09:27,733
Ein letzter Zwischenstopp.

172

00:09:28,526 --> 00:09:29,360
Hey!

173

00:09:29,443 --> 00:09:31,654
Mal sehen, wo der Mistkerl wohnt.

174

00:09:32,405 --> 00:09:34,031
Das merke ich mir!

175

00:09:35,324 --> 00:09:36,867
Ich kriege euch!

176

00:09:37,952 --> 00:09:39,870
Ich weiß genau, wer ihr seid!

177

00:09:40,413 --> 00:09:41,872
Wir sehen uns wieder!

178

00:09:42,582 --> 00:09:43,624
Habt ihr gehört?

179

00:09:44,041 --> 00:09:45,418
-Komm!
-Kapiert?

180

00:09:45,501 --> 00:09:46,836
Wir sehen uns wieder!

181

00:09:51,716 --> 00:09:53,634
Willkommen in der Crack-Hölle.

182

00:09:54,343 --> 00:09:55,803
Ich weiß nicht, Mann.

183

00:10:00,099 --> 00:10:01,851
Was wollen wir bei Barry?

184

00:10:03,060 --> 00:10:04,437
Es dauert nicht lange.

185

00:10:10,776 --> 00:10:12,069
Wo willst du hin?

186

00:10:12,153 --> 00:10:13,863
Ich bin die Gerechtigkeit.

187

00:10:15,656 --> 00:10:17,325
Habt ihr das kapiert?

188

00:10:17,408 --> 00:10:19,410
-Jemand sollte...
-Ja, schon klar.

189

00:10:19,493 --> 00:10:20,328
Gut.

190
00:10:23,080 --> 00:10:25,374
Ich weiß, dass du einen Vorrat hast.

191
00:10:30,171 --> 00:10:31,756
Was hast du vor, Mann?

192
00:10:31,839 --> 00:10:35,134
Tja, da du von uns gestohlen hast...

193
00:10:35,676 --> 00:10:38,262
...stehlen wir von dir.

194
00:10:38,346 --> 00:10:41,057
-Und das heißt?
-Auge um Auge, John B.

195
00:10:41,140 --> 00:10:44,185
Ist ja toll, JJ. Aber was passiert danach?

196
00:10:44,268 --> 00:10:45,269
Er kennt uns!

197
00:10:45,353 --> 00:10:47,063
Ich habe keine Angst vor ihm.

198
00:10:47,730 --> 00:10:48,731
JJ, nicht.

199
00:10:52,860 --> 00:10:54,070
Da ist es ja.

200
00:10:56,572 --> 00:10:58,616
-Was machst du?
-Ich rechne ab!

201
00:11:01,494 --> 00:11:03,412
Gut, das wäre erledigt.

202

00:11:03,996 --> 00:11:07,541
Hey, sieh mich an.
Mach so weiter und du endest wie dein Dad.

203
00:11:09,585 --> 00:11:10,961
Pass auf, was du sagst.

204
00:11:11,921 --> 00:11:14,465
-Hast du es nicht satt?
-Darum geht es nicht.

205
00:11:14,548 --> 00:11:15,466
Ich schon.

206
00:11:17,134 --> 00:11:19,929
Gut, hier sind fünf Riesen
für jeden von uns.

207
00:11:20,012 --> 00:11:22,431
Als Wiedergutmachung für diesen Scheiß.

208
00:11:22,515 --> 00:11:23,724
Tut mir echt leid.

209
00:11:24,141 --> 00:11:26,727
So läuft das jetzt? Wir bestehlen Dealer?

210
00:11:26,811 --> 00:11:29,897
Dieser Barry wird es herausfinden.
Und uns jagen.

211
00:11:29,980 --> 00:11:32,233
Ja, austicken ist jetzt unangebracht.

212
00:11:32,316 --> 00:11:33,901
Werdet ihr gerne bedroht?

213
00:11:33,984 --> 00:11:36,153
-Ruhig.
-Du hattest die Waffe im Gesicht.

214
00:11:36,237 --> 00:11:39,824

Hör zu. Wir müssen das Gold holen, ok?
Gib das her.

215

00:11:39,907 --> 00:11:40,908
Wir legen es zurück.

216

00:11:42,159 --> 00:11:43,786
Fühlst du dich jetzt stark?

217

00:11:43,869 --> 00:11:47,039
-Was tust du, wenn er kommt?
-Dann vermöbeln wir ihn.

218

00:11:47,123 --> 00:11:48,833
Ja, tolle Idee, JJ.

219

00:11:49,750 --> 00:11:51,293
Ich lege es nicht zurück.

220

00:11:57,466 --> 00:11:58,968
Kommt ihr?

221

00:12:10,020 --> 00:12:10,855
Was?

222

00:12:11,605 --> 00:12:14,316
-Wir haben deinen Scheiß satt.
-Meinen Scheiß?

223

00:12:14,400 --> 00:12:15,901
-Ja. Deinen Scheiß.
-Ja.

224

00:12:15,985 --> 00:12:19,530
-Deinen Waffen-Scheiß.
-Du führst dich wie ein Irrer auf.

225

00:12:19,613 --> 00:12:22,366
Ich habe für dich
den Kopf hingehalten, Pope!

226

00:12:22,450 --> 00:12:23,868

Wegen dir habe ich Schulden!

227

00:12:23,951 --> 00:12:26,078

Ich zahl's zurück.
Und ich wollte es nicht!

228

00:12:26,162 --> 00:12:28,456
Ich habe es gerade zurückgezahlt!

229

00:12:29,623 --> 00:12:32,334
Hier und jetzt. Auf eigene Faust.

230

00:12:35,171 --> 00:12:36,088

Wisst ihr was?

231

00:12:37,423 --> 00:12:38,924

Genau das werde ich tun.

232

00:12:39,717 --> 00:12:42,344
Ich mache es auf eigene Faust.

233

00:12:43,804 --> 00:12:45,306

-JJ...

-Warte, Mann.

234

00:12:45,389 --> 00:12:46,807

Lass ihn einfach gehen.

235

00:13:04,158 --> 00:13:08,329

Setz es auf Cameron Wards Rechnung.

Cameron W-A-R-D.

236

00:13:08,704 --> 00:13:10,831

-Danke, du bist der Beste.

-Hey, Bro.

237

00:13:10,915 --> 00:13:12,875

Denkst du, sie vögeln schon?

238

00:13:12,958 --> 00:13:14,335

-Halt die...

-Hey.

239

00:13:14,877 --> 00:13:17,338
Hörst du das? Genau so klingt es.

240

00:13:17,421 --> 00:13:19,673
-Ich will das nicht hören.
-Komm schon.

241

00:13:19,757 --> 00:13:23,052
Ich versuche mich abzulenken.
Ich will das nicht hören.

242

00:13:23,135 --> 00:13:24,887
Wir wollen dich nur aufmuntern.

243

00:13:24,970 --> 00:13:26,889
Findest du das etwa witzig?

244

00:13:26,972 --> 00:13:29,809
Sie ist die Angeschmierte.
Sieh ihn dir doch an.

245

00:13:29,892 --> 00:13:31,727
-Wer ist das?
-Und danach...

246

00:13:33,395 --> 00:13:34,897
Rafe Cameron!

247

00:13:36,732 --> 00:13:38,359
-Komm her!
-Gehen wir.

248

00:13:38,442 --> 00:13:40,986
-Werden Sie erwartet, Sir?
-Ich denke schon.

249

00:13:41,070 --> 00:13:43,030
Was soll das, Mann? Alles ok?

250

00:13:43,113 --> 00:13:44,949
-Nein, nichts ist ok.

-Was...

251

00:13:45,032 --> 00:13:47,576
Warum behandelt ihr mich alle wie Scheiße?

252

00:13:47,660 --> 00:13:51,622
-Erst vermöbelt mich dein Dad...
-Du hast dein Geld gekriegt.

253

00:13:51,705 --> 00:13:54,124
Darum geht es nicht.
Sag mir, was ich bin.

254

00:13:54,208 --> 00:13:56,919
Irgendein kleiner Wichser? Denkt ihr das?

255

00:13:57,002 --> 00:13:58,546
-Nein.
-Nein?

256

00:13:58,629 --> 00:14:01,549
Ok, warum stehlen
deine Schwester und ihre Freunde

257

00:14:01,632 --> 00:14:03,843
dann 25 Riesen aus meinem Haus?

258

00:14:05,052 --> 00:14:06,136
Sag es mir.

259

00:14:06,720 --> 00:14:10,683
-Meine Schwester hat dich bestohlen?
-Ja, Sarah. Darum bin ich hier.

260

00:14:10,766 --> 00:14:14,061
-Das hat sie nicht nötig. Was redest du?
-Hältst du mich für blöd?

261

00:14:14,144 --> 00:14:16,397
Denkst du, ich weiß nicht,
was hier abgeht?

262

00:14:16,480 --> 00:14:20,150
Denn ich sage dir, regle das.
Sonst tue ich es.

263
00:14:20,234 --> 00:14:22,027
-Ich will mein Geld.
-Hör zu...

264
00:14:23,153 --> 00:14:24,280
Ich weiß nichts davon.

265
00:14:24,363 --> 00:14:25,614
-Nein?
-Klär mich auf.

266
00:14:25,698 --> 00:14:29,869
Dich aufklären? Die Pogues klauen sich
durch die Outer Banks

267
00:14:29,952 --> 00:14:31,704
und du weißt nichts davon?

268
00:14:31,787 --> 00:14:35,374
-Deine Schwester mischt mit.
-Sarah Cameron eine Diebin?

269
00:14:35,457 --> 00:14:38,377
-Weißt du, wie dämlich...
-Wer ist hier dämlich?

270
00:14:38,460 --> 00:14:39,920
Wie oft noch, Mann?

271
00:14:40,004 --> 00:14:42,590
Das sind 25 Riesen! Was, Country Club?

272
00:14:42,673 --> 00:14:44,508
-Alles gut.
-Klar, alles gut.

273
00:14:44,592 --> 00:14:45,593
Halt dich zurück.

274

00:14:46,010 --> 00:14:48,971
-Regle diesen Scheiß.
-Ok, ok! Ist ja gut.

275

00:14:49,054 --> 00:14:51,599
-Ich will mein Geld. Von dir oder von ihr.
-Ja, klar.

276

00:14:52,766 --> 00:14:53,767
Verstanden?

277

00:14:53,851 --> 00:14:55,102
Wir sehen uns.

278

00:14:57,062 --> 00:14:59,773
-Was war das denn?
-Keine Ahnung, Mann.

279

00:14:59,857 --> 00:15:00,858
Der spinnt ja.

280

00:15:00,941 --> 00:15:03,360
-Was machst du jetzt?
-Nichts. Ist nicht mein Problem.

281

00:15:03,444 --> 00:15:04,904
Es geht um Sarah, Mann.

282

00:15:05,738 --> 00:15:06,947
Was machst du jetzt?

283

00:15:09,074 --> 00:15:10,200
Na schön, komm mit.

284

00:15:10,576 --> 00:15:11,493
Komm schon.

285

00:15:13,245 --> 00:15:14,121
Himmel, Rafe.

286

00:15:20,210 --> 00:15:22,630

Ok, ich weiß, der Hurrikan war verheerend

287

00:15:22,713 --> 00:15:25,382
und viele Leute leiden, aber weißt du was?

288

00:15:25,466 --> 00:15:27,509
Nach dem Regen gibt es Regenbogen.

289

00:15:27,593 --> 00:15:31,263
Ein neues Exklusiv-Inserat.
16 Hektar, beste Lage.

290

00:15:31,764 --> 00:15:36,936
Eine Rentnerin wurde von Kindern beklaut
und will in betreutes Wohnen.

291

00:15:37,019 --> 00:15:38,020
ZU VERKAUFEN
HAUS CRAIN

292

00:15:40,940 --> 00:15:41,899
Danke, Baby.

293

00:15:43,567 --> 00:15:46,528
Hey!
Normalerweise würdest du jetzt sabbern.

294

00:15:46,612 --> 00:15:51,200
Tut mir leid. Ich bin an etwas dran,
das größer ist als ein Exklusiv-Inserat.

295

00:15:51,283 --> 00:15:54,119
Oh, Gott.
Träumst du immer noch von Goldschätzen?

296

00:15:54,203 --> 00:15:56,830
Ward, das sind 16 Hektar in Vanderhorst.

297

00:15:56,914 --> 00:15:58,791
-Komm schon.
-Schatz...

298

00:15:58,874 --> 00:16:02,753
Das ist kein Traum mehr, versprochen.
Wir sind ganz nah dran.

299
00:16:03,212 --> 00:16:04,713
Ganz nah, Baby.

300
00:16:05,130 --> 00:16:06,298
-Ja.
-Ja.

301
00:16:11,470 --> 00:16:12,888
Ich schaffe das.

302
00:16:16,725 --> 00:16:18,018
-Danke.
-Klar.

303
00:16:19,603 --> 00:16:23,190
Er kommt schon wieder.
Er macht eben sein JJ-Ding.

304
00:16:23,273 --> 00:16:24,400
Ob er zu Hause ist?

305
00:16:24,483 --> 00:16:26,944
Die Chance beträgt wohl null Prozent.

306
00:16:29,238 --> 00:16:30,072
Alles ok?

307
00:16:31,448 --> 00:16:32,282
Ja.

308
00:16:33,659 --> 00:16:34,493
Und du?

309
00:16:35,077 --> 00:16:37,037
Ich lebe noch, also...

310
00:16:39,540 --> 00:16:40,416
Ok.

311
00:16:40,916 --> 00:16:44,003
Es ist zu riskant,
das Zeug stückweise zu verpfänden.

312
00:16:44,586 --> 00:16:45,629
Also...

313
00:16:46,547 --> 00:16:49,633
Am besten gehen wir da runter
und holen uns den Rest.

314
00:16:49,717 --> 00:16:53,178
Auf einmal. Und legen es
in einen Safe oder Tresor oder so.

315
00:16:53,262 --> 00:16:54,304
Keine Ahnung.

316
00:16:54,388 --> 00:16:56,724
Bis wir jemanden finden,
der uns nicht abzieht.

317
00:16:56,807 --> 00:17:00,227
Ich bereite nachher alles vor
und morgen früh geht's los.

318
00:17:00,310 --> 00:17:01,562
-Gut.
-Ganz einfach.

319
00:17:01,645 --> 00:17:03,814
-Ja, ok.
-Und das mit meinem Dad?

320
00:17:03,897 --> 00:17:04,857
Scheiße.

321
00:17:05,315 --> 00:17:06,275
Was?

322
00:17:06,358 --> 00:17:09,820

Ich muss angeln gehen. Mit Ward.

323

00:17:10,404 --> 00:17:13,365
Du tötest lieber Fische,
als dir das Gold zu holen?

324

00:17:13,449 --> 00:17:15,159
-Ich muss es tun.
-Sag es ab.

325

00:17:15,242 --> 00:17:17,911
-Es geht um 400 Millionen!
-Denk dir was aus!

326

00:17:17,995 --> 00:17:19,788
Ich muss einfach, ok?

327

00:17:19,872 --> 00:17:21,790
Er... hat mich gerettet.

328

00:17:21,874 --> 00:17:24,209
Ohne Ward wäre ich
bei einer Pflegefamilie.

329

00:17:24,710 --> 00:17:25,586
Darum...

330

00:17:26,712 --> 00:17:29,631
...muss ich gehen.
Außerdem wäre nachts eh besser.

331

00:17:31,550 --> 00:17:32,426
Oder?

332

00:17:37,765 --> 00:17:39,683
Na schön. Geh angeln.

333

00:17:39,767 --> 00:17:42,519
Bis dahin dürfte wenigstens
JJ zurück sein.

334

00:17:47,941 --> 00:17:48,984

Scheißding.

335

00:17:58,994 --> 00:18:00,204
Ich war bei John B.

336

00:18:00,287 --> 00:18:02,039
Hab nicht danach gefragt.

337

00:18:02,539 --> 00:18:03,499
Ist mir egal.

338

00:18:05,626 --> 00:18:09,296
-Ich wusste, du kriegst Hunger.
-Darum bin ich nicht hier, Dad.

339

00:18:14,301 --> 00:18:17,221
-Ich habe das Geld.
-Das glaube ich, wenn ich es sehe.

340

00:18:26,730 --> 00:18:27,731
Es ist alles da.

341

00:18:28,774 --> 00:18:30,109
25 Riesen.

342

00:18:35,322 --> 00:18:38,325
Keine Ahnung, woher du das hast.
Ich will's gar nicht wissen.

343

00:18:39,409 --> 00:18:43,330
Aber es ist da. Das muss ich dir lassen.
Du hast es geschafft.

344

00:18:46,416 --> 00:18:47,709
In der Box ist Bier.

345

00:18:52,464 --> 00:18:55,425
Guffy's hat immer noch
die Makos im Angebot.

346

00:18:55,509 --> 00:18:57,094
Sie verschenken sie quasi.

347

00:19:02,558 --> 00:19:03,433

Ja.

348

00:19:04,893 --> 00:19:06,562

Dad, es ist für die Restitution.

349

00:19:07,104 --> 00:19:08,605

-Wir nehmen es...

-Dad.

350

00:19:08,689 --> 00:19:12,901

-...und machen mehr daraus.

-Dad. Kannst du einmal das Richtige tun?

351

00:19:15,487 --> 00:19:18,198

Weißt du, wie teuer du warst,
du Hosenscheißer?

352

00:19:18,699 --> 00:19:19,616

Das hier...

353

00:19:20,409 --> 00:19:22,369

...kriegt nicht die Polizei.

354

00:19:24,788 --> 00:19:27,457

-Ich fahre nach Süden und verdreifache es.

-Dad!

355

00:19:27,541 --> 00:19:28,792

Hast du was zu sagen?

356

00:19:30,169 --> 00:19:31,712

Nach all dem Scheiß?

357

00:19:32,504 --> 00:19:33,630

Willst du reden?

358

00:19:35,090 --> 00:19:36,508

Dachte ich mir.

359

00:19:42,931 --> 00:19:47,019
Du verschwendest meine Zeit.
Ich muss diesen Motor reparieren.

360
00:20:00,449 --> 00:20:02,284
Bleib unten, Junge.

361
00:20:18,425 --> 00:20:19,259
Steh auf!

362
00:20:28,227 --> 00:20:29,895
Du willst mich bestehlen?

363
00:20:30,729 --> 00:20:33,690
Du hast mir nichts gegeben!
Nur ein Scheißleben!

364
00:20:35,108 --> 00:20:37,236
Du hast mir immer nur Angst gemacht!

365
00:20:37,945 --> 00:20:39,529
Aber weißt du was, Dad?

366
00:20:45,869 --> 00:20:47,412
Ich habe keine Angst mehr.

367
00:21:17,025 --> 00:21:20,195
Willkommen im Pogue-Leben.
Ist es wie erhofft?

368
00:21:20,737 --> 00:21:21,655
Noch besser.

369
00:21:22,364 --> 00:21:23,240
Ja.

370
00:21:27,869 --> 00:21:29,663
Oh, Scheiße. Das ist Rafe.

371
00:21:33,292 --> 00:21:34,918
Halt die Dreckskarre an!

372

00:21:40,632 --> 00:21:43,135
-Scheiße. Nicht, John B.
-Was?

373

00:21:43,218 --> 00:21:44,344
Ich mache das.

374

00:21:46,638 --> 00:21:48,974
Was zum Teufel ist los mit dir?

375

00:21:49,057 --> 00:21:52,352
-Da ist ja die kleine Miss Perfekt!
-Hallo? Bist du high?

376

00:21:52,978 --> 00:21:55,480
-Was?
-Wir hätten dich fast überfahren!

377

00:21:57,816 --> 00:21:59,943
Ich weiß von eurem kleinen Einbruch.

378

00:22:00,485 --> 00:22:01,570
Wovon redest du?

379

00:22:01,653 --> 00:22:03,822
Was sagt Dad wohl dazu,
dass du Dealer beklaut?

380

00:22:03,905 --> 00:22:06,283
Frag ihn doch.
Aber er hat dich ja rausgeworfen.

381

00:22:07,117 --> 00:22:08,869
Ich beschütze meine Schwester.

382

00:22:08,952 --> 00:22:11,747
-Das ist gelogen.
-Die wie immer undankbar ist.

383

00:22:11,830 --> 00:22:14,666
Der Kerl, den ihr beklaut habt,
ist böse, Sarah.

384

00:22:14,750 --> 00:22:17,794
-Ich weiß, Rafe!
-Hör zu, das hat er mir verpasst.

385

00:22:17,878 --> 00:22:19,504
Weil ich in Verzug war.

386

00:22:19,588 --> 00:22:22,507
-Weil du ein Scheißmotorrad wolltest!
-Hör mir zu!

387

00:22:23,050 --> 00:22:24,468
Du hast ihn bestohlen!

388

00:22:24,551 --> 00:22:26,970
Was macht er wohl mit dir
oder deinem Freund?

389

00:22:27,054 --> 00:22:28,513
-Wag es nicht.
-Oh, doch.

390

00:22:28,597 --> 00:22:31,308
-Wag es nicht!
-Denkst du, ich weiß es nicht?

391

00:22:33,310 --> 00:22:35,312
Willst du mich wieder töten, Top?

392

00:22:35,395 --> 00:22:38,565
Ja, klar.
An allem sind immer die Kooks schuld.

393

00:22:38,648 --> 00:22:41,902
Das mit dem Arm tut mir leid,
aber ich habe dich kaum berührt.

394

00:22:42,652 --> 00:22:46,406
Hör zu, ich bin nicht der,
der dieses Mädchen aus gutem Hause

395

00:22:46,490 --> 00:22:48,075
zu Verbrechen anstiftet.

396

00:22:48,158 --> 00:22:50,118
-Du hast doch keine Ahnung!
-Nein?

397

00:22:50,202 --> 00:22:52,245
Ihr habt einen Dealer bestohlen!

398

00:22:52,329 --> 00:22:54,331
In so was ziehst du sie mit rein?

399

00:22:54,414 --> 00:22:56,333
Gib Barry sein Geld zurück.

400

00:22:56,416 --> 00:22:58,919
-Sofort!
-Kümmere dich um deinen Scheiß!

401

00:22:59,002 --> 00:23:02,089
Ich habe mich
um meinen Scheiß gekümmert, ok?

402

00:23:04,257 --> 00:23:05,175
Eines Tages...

403

00:23:05,717 --> 00:23:08,178
...werde ich das Sagen haben, Sarah.

404

00:23:08,261 --> 00:23:09,137
Und dann...

405

00:23:10,889 --> 00:23:13,141
...wirst du wünschen,
du wärst netter gewesen.

406

00:23:14,184 --> 00:23:16,436
Schick mir doch eine Einladung.

407

00:23:16,520 --> 00:23:17,437
Psycho.

408

00:23:17,521 --> 00:23:19,523
Hör zu, ich bin hier derjenige,

409

00:23:19,606 --> 00:23:21,817
der sich um sie kümmert. Nicht du.

410

00:23:21,900 --> 00:23:23,652
Steig wieder auf, Topper.

411

00:23:24,319 --> 00:23:25,237
Oder was?

412

00:23:26,571 --> 00:23:27,572
Steig auf.

413

00:23:30,158 --> 00:23:31,493
Wir sehen uns, Süßer.

414

00:23:35,414 --> 00:23:36,331
Gern geschehen.

415

00:23:45,424 --> 00:23:47,217
Du verdienst was Besseres!

416

00:23:51,555 --> 00:23:53,432
Tja... Er ist eben ein Arsch.

417

00:23:54,224 --> 00:23:55,600
Ja, wem sagst du das.

418

00:23:56,184 --> 00:23:57,310
Wir waren ein Paar.

419

00:24:00,397 --> 00:24:01,481
Schon gut.

420

00:24:01,565 --> 00:24:02,983
Tut mir leid.

421

00:24:04,317 --> 00:24:06,445
Hey, ich will dir was zeigen.

422
00:24:06,528 --> 00:24:07,529
Ok.

423
00:24:14,244 --> 00:24:17,956
Oh, mein Gott.
Ich wusste nicht mal , dass es das gibt.

424
00:24:23,545 --> 00:24:26,173
-Vertraust du mir?
-Ist das meine Einführung?

425
00:24:26,256 --> 00:24:28,091
-Nein. Komm mit.
-Ok.

426
00:24:29,509 --> 00:24:30,635
Bist du bereit?

427
00:24:32,304 --> 00:24:33,597
Und wie.

428
00:24:37,225 --> 00:24:38,101
Sieh dich um.

429
00:24:39,478 --> 00:24:41,771
-Oh, wow.
-Ziemlich cool, was?

430
00:24:43,106 --> 00:24:44,316
Ja, wunderschön.

431
00:24:44,858 --> 00:24:45,859
Ja.

432
00:24:46,860 --> 00:24:49,696
Mein Vater kam als Kind öfter hierher.

433
00:24:50,238 --> 00:24:51,198
Ach ja?

434

00:24:52,157 --> 00:24:54,659
Die Kirche ist ein Relikt der alten Insel.

435

00:24:55,869 --> 00:24:58,205
-Eine Antiquität?
-Ja, so in der Art.

436

00:24:58,622 --> 00:25:02,667
Bevor es die Apartmenthäuser
und den ganzen Rest gab.

437

00:25:04,377 --> 00:25:06,129
Oh, das ist der Glockenturm.

438

00:25:07,923 --> 00:25:11,801
Früher läutete man die Glocken,
wenn Schiffe ankamen.

439

00:25:12,677 --> 00:25:13,929
-Da?
-Ja.

440

00:25:16,139 --> 00:25:17,140
Kann ich hoch?

441

00:25:17,224 --> 00:25:18,058
Ja.

442

00:25:19,809 --> 00:25:22,938
Warte. Ich gehe vor und sehe mich um.

443

00:25:23,772 --> 00:25:25,607
Nach Ratten und so.

444

00:25:30,111 --> 00:25:31,655
Ok. Vorsicht mit dem Kopf.

445

00:25:33,907 --> 00:25:35,116
Ziemlich cool, was?

446

00:25:35,200 --> 00:25:36,576

-Ja.

-Sieh dir das an.

447

00:25:37,410 --> 00:25:38,954

-Bist du das?

-Ja.

448

00:25:40,830 --> 00:25:43,416

Ich war zehn.

Ist von mir und meinem Vater.

449

00:25:46,294 --> 00:25:47,254

Ja.

450

00:25:50,173 --> 00:25:51,258

Oh, komm mal mit.

451

00:25:56,304 --> 00:25:57,264

Bereit?

452

00:25:58,223 --> 00:25:59,182

Keine Ahnung.

453

00:26:01,935 --> 00:26:03,937

Oh, mein Gott. Ist das schön.

454

00:26:04,354 --> 00:26:05,647

Ziemlich cool, was?

455

00:26:06,398 --> 00:26:10,026

Ich bin wohl nicht das erste Mädchen,
das du hierherbringst.

456

00:26:10,110 --> 00:26:14,072

Denkst du, ich zeige meinen Geheimplatz
jedem x-beliebigen Aufriss?

457

00:26:14,155 --> 00:26:17,242

Keine Ahnung,
was du mit deinen Aufrissen machst.

458

00:26:20,829 --> 00:26:21,913
Du bist die erste.

459

00:26:24,416 --> 00:26:27,836
Das klingt jetzt wahrscheinlich
sehr makaber...

460

00:26:30,088 --> 00:26:32,215
...aber heute war ein toller Tag.

461

00:26:32,299 --> 00:26:35,260
-Hast du Spaß ohne Luftpolsterfolie?
-Ich liebe es.

462

00:27:06,416 --> 00:27:08,209
-Hey...
-Nein, ich...

463

00:27:08,835 --> 00:27:11,046
-Tut mir leid, ich...
-Nein.

464

00:27:11,546 --> 00:27:13,048
Ich sollte dich warnen.

465

00:27:13,798 --> 00:27:15,342
Wenn es dazu kommt...

466

00:27:16,426 --> 00:27:20,055
...mit Jungs,
blocke ich in der Regel ab.

467

00:27:24,934 --> 00:27:26,186
Dann hören wir auf.

468

00:27:31,691 --> 00:27:32,651
Ok.

469

00:27:32,734 --> 00:27:33,652
Hey...

470

00:27:34,736 --> 00:27:35,695

Ist schon gut.

471

00:27:40,033 --> 00:27:40,909
Ok.

472

00:27:43,244 --> 00:27:44,120
Versprochen.

473

00:27:52,671 --> 00:27:54,798
Ich muss dich etwas fragen.

474

00:27:57,842 --> 00:27:58,718
Schieß los.

475

00:28:03,598 --> 00:28:04,933
Also...

476

00:28:08,728 --> 00:28:10,146
Hast du schon mal...

477

00:28:10,230 --> 00:28:11,064
Nein.

478

00:28:12,732 --> 00:28:13,650
Habe ich nicht.

479

00:28:17,153 --> 00:28:18,947
Findest du das komisch?

480

00:28:22,367 --> 00:28:23,993
Eigentlich nicht.

481

00:28:25,078 --> 00:28:27,831
Nicht,
dass ich nie die Gelegenheit hatte...

482

00:28:27,914 --> 00:28:30,333
Die hattest du sicher oft.

483

00:28:31,126 --> 00:28:33,336
Ich sage, dass ich es will.

484

00:28:34,754 --> 00:28:37,006
Und ich glaube, dass ich es will.

485

00:28:39,008 --> 00:28:40,635
Aber wenn es dazu kommt...

486

00:28:40,719 --> 00:28:42,762
-Geht es um Kontrolle?
-Nein.

487

00:28:42,846 --> 00:28:46,516
Ich habe wohl Angst,
dass du dann siehst, wer ich bin.

488

00:28:50,145 --> 00:28:51,938
Und dass es dir nicht gefällt.

489

00:28:55,316 --> 00:28:56,943
Machst du jetzt die Fliege?

490

00:28:57,026 --> 00:28:58,236
Ist es das?

491

00:28:58,653 --> 00:29:01,614
Haust du jetzt ab
und lässt mich hier sitzen?

492

00:29:02,073 --> 00:29:02,949
Wer weiß.

493

00:29:03,032 --> 00:29:04,242
Präventivschlag.

494

00:29:04,325 --> 00:29:07,454
Gute Strategie.
Zuerst zuschlagen und hart zuschlagen.

495

00:29:07,537 --> 00:29:09,998
-Nicht, dass du bequem wirst.
-Vermutlich.

496

00:29:10,081 --> 00:29:11,416
Was ist mit dir? War es...

497

00:29:12,542 --> 00:29:14,210
....etwas Besonderes?

498

00:29:15,503 --> 00:29:17,297
Oh, es war...

499

00:29:17,922 --> 00:29:20,925
Es war total besonders, ja.

500

00:29:21,009 --> 00:29:23,219
Eine Touristin aus Cincinnati.

501

00:29:24,554 --> 00:29:25,972
Auf einer Party.

502

00:29:26,055 --> 00:29:29,893
Sie hat nach fünf Minuten danach gefragt.

503

00:29:31,561 --> 00:29:33,354
-Geradeheraus.
-Ja.

504

00:29:33,772 --> 00:29:39,903
Wir gingen in ihr Apartment
und es dauerte insgesamt 25 Sekunden.

505

00:29:40,320 --> 00:29:41,196
Ein Marathon.

506

00:29:43,823 --> 00:29:45,992
Und dann hast du mit JJ gefeiert.

507

00:29:47,368 --> 00:29:48,203
Nein.

508

00:29:50,955 --> 00:29:52,373
Ich fühlte mich scheiße.

509

00:29:53,708 --> 00:29:57,879
Ich dachte,
alle Jungs wollen immer nur aufreißen.

510

00:29:57,962 --> 00:30:02,050
Egal wen, wann und wo.

511

00:30:02,133 --> 00:30:04,886
Na ja, ich habe mich dann besoffen.

512

00:30:14,854 --> 00:30:15,897
Dann warten wir.

513

00:30:18,358 --> 00:30:19,275
Danke.

514

00:30:33,915 --> 00:30:35,375
-Hey.
-Hey.

515

00:30:38,628 --> 00:30:39,629
Bist du sicher?

516

00:30:41,756 --> 00:30:42,715
Absolut.

517

00:31:03,152 --> 00:31:05,697
Wir müssen
vor meinem Auswahlgespräch fertig sein.

518

00:31:05,780 --> 00:31:08,741
-Wir geben uns Mühe.
-Ich weiß, das wird schon.

519

00:31:08,825 --> 00:31:11,953
John B und JJ steigen in den Brunnen,
ich bleibe oben.

520

00:31:12,036 --> 00:31:13,705
Ihr übernehmt den Transport.

521

00:31:13,788 --> 00:31:15,248
-Ja, klar.
-Cool.

522
00:31:16,541 --> 00:31:18,251
-Ich habe eine Winde.
-Ja.

523
00:31:18,334 --> 00:31:21,421
Da rein passen ungefähr 200, 300 Pfund.

524
00:31:21,880 --> 00:31:22,839
Danke.

525
00:31:25,383 --> 00:31:26,384
Wofür?

526
00:31:28,177 --> 00:31:31,139
Das mit Sarah.
Dass wir uns wieder vertragen.

527
00:31:32,473 --> 00:31:34,225
Warum denkst du, dass ich das war?

528
00:31:36,352 --> 00:31:37,562
Was zum Teufel?

529
00:31:39,814 --> 00:31:41,232
Wer zum Teufel ist das?

530
00:31:49,574 --> 00:31:51,200
Was hast du getan, JJ?

531
00:31:51,409 --> 00:31:53,912
Eine Düse sitzt direkt unter meinem Arsch.

532
00:31:54,329 --> 00:31:58,249
Ihr solltet sofort reinkommen, kapiert?

533
00:31:58,333 --> 00:31:59,292
Prost!

534

00:32:00,084 --> 00:32:01,336
Was hat das gekostet?

535

00:32:04,172 --> 00:32:05,214
Na ja...

536

00:32:06,049 --> 00:32:08,551
Inklusive Generator, Benzin

537

00:32:08,635 --> 00:32:10,595
und klar, Expressversand...

538

00:32:11,930 --> 00:32:13,473
So ziemlich alles, ja.

539

00:32:13,556 --> 00:32:14,933
-Alles?
-Ja, alles.

540

00:32:15,016 --> 00:32:18,436
-Du hast es an einem Tag ausgegeben?
-Ja, es ist alles weg.

541

00:32:18,519 --> 00:32:20,897
Aber kommt schon, Leute!
Seht es euch an!

542

00:32:20,980 --> 00:32:25,026
Das Feinste in Sachen Druckstrahlmassage.
Haben sie gesagt.

543

00:32:26,069 --> 00:32:27,111
Kie, was?

544

00:32:27,820 --> 00:32:29,906
Ist ein wenig Luxus nicht erlaubt?

545

00:32:30,448 --> 00:32:33,117
Kommt schon, die ganze Buckelei...

546

00:32:34,035 --> 00:32:37,872

Ich meine, man lebt doch nur einmal, oder?

547

00:32:39,290 --> 00:32:41,626

Aber Schluss damit.

Rein in den Katzenarsch.

548

00:32:41,709 --> 00:32:44,128

-In den was?

-Den Katzenarsch.

549

00:32:44,379 --> 00:32:45,755

So habe ich es getauft.

550

00:32:46,422 --> 00:32:48,591

Oh, das hätte ich fast vergessen.

551

00:32:51,344 --> 00:32:53,554

Ja, genau. Es hat einen Disco-Modus.

552

00:32:53,638 --> 00:32:54,847

Ganz genau, Baby.

553

00:32:55,890 --> 00:32:58,810

Echt jetzt?

Du hättest deine Schulden abzahlen können.

554

00:32:58,893 --> 00:33:00,895

Oder es spenden können!

555

00:33:00,979 --> 00:33:04,440

Oder uns helfen können,

den Rest aus dem Brunnen zu holen!

556

00:33:04,524 --> 00:33:06,651

Ok, das habe ich aber nicht!

557

00:33:08,236 --> 00:33:09,737

Ich habe einen Whirlpool gekauft!

558

00:33:10,446 --> 00:33:11,531

Für meine Freunde.

559

00:33:12,699 --> 00:33:14,367
Für meine Freunde.

560

00:33:14,450 --> 00:33:18,329
Aber wisst ihr was? Scheiß auf Freunde.
Für meine Familie!

561

00:33:18,413 --> 00:33:20,081
-JJ, was soll das?
-Für euch!

562

00:33:20,164 --> 00:33:22,625
Ich habe es für euch getan, ok?

563

00:33:22,709 --> 00:33:23,751
Seht es euch an!

564

00:33:24,585 --> 00:33:25,962
-Seht es euch an!
-JJ...

565

00:33:26,379 --> 00:33:29,882
Kein Grund, emotional zu werden.
Ist schon gut, ok?

566

00:33:33,011 --> 00:33:35,430
Es ist doch toll, oder? Das alles...

567

00:33:35,513 --> 00:33:36,639
Kommt einfach rein.

568

00:33:40,143 --> 00:33:41,352
Ich konnte es nicht tun.

569

00:33:48,651 --> 00:33:50,445
Ich ertrage es nicht mehr!

570

00:33:52,655 --> 00:33:54,157
Ich wollte ihn umbringen!

571

00:34:06,294 --> 00:34:08,087

Ich will nur das Richtige tun.

572

00:34:08,171 --> 00:34:09,005
Ich weiß.

573

00:34:09,464 --> 00:34:10,381
Ich weiß.

574

00:34:46,292 --> 00:34:47,210
Hallo.

575

00:34:51,089 --> 00:34:52,006
Hallo.

576

00:34:57,553 --> 00:34:58,387
Bis dann.

577

00:34:59,138 --> 00:35:00,139
Bis dann.

578

00:35:23,246 --> 00:35:25,414
-Morgen, Boss.
-Oh ja.

579

00:35:25,498 --> 00:35:28,000
Schon bei der Arbeit? Das gefällt mir.

580

00:35:28,668 --> 00:35:30,044
-Sind Sie bereit?
-Ja.

581

00:35:31,504 --> 00:35:33,297
Hast du sie? Ok, Großer.

582

00:35:33,381 --> 00:35:36,008
Guffy hatte nördlich von Big Rock Erfolg.

583

00:35:36,092 --> 00:35:36,926
Guffy?

584

00:35:38,886 --> 00:35:41,097

Dann sind sicher schon 15 Boote dort.

585

00:35:42,598 --> 00:35:43,808
Süden ist besser.

586

00:35:45,560 --> 00:35:46,602
Swansboro Hole.

587

00:35:46,686 --> 00:35:48,604
Da sind wir ganz unter uns.

588

00:35:49,897 --> 00:35:50,731
Einverstanden?

589

00:35:51,315 --> 00:35:52,191
Ja.

590

00:35:52,275 --> 00:35:53,484
Ok, los geht's!

591

00:35:55,319 --> 00:35:56,279
Los geht's.

592

00:35:58,865 --> 00:36:00,491
Schöner Tag, oder?

593

00:36:01,075 --> 00:36:02,201
Absolut.

594

00:36:12,211 --> 00:36:13,129
Noch einen.

595

00:36:14,839 --> 00:36:17,508
Weißt du was?
Diesmal ohne Grapefruitsaft.

596

00:36:18,467 --> 00:36:19,719
Zum Start in den Tag.

597

00:36:21,262 --> 00:36:22,889
Schenk dir auch einen ein.

598

00:36:24,974 --> 00:36:27,268
Ich bin 16, Sir.

599

00:36:27,351 --> 00:36:30,897
Ich weiß, dass du 16 bist.
Keine Sorge, es ist nur ein Drink.

600

00:36:30,980 --> 00:36:34,358
Wir sind auf hoher See.
Quasi in internationalem Gewässer.

601

00:36:35,193 --> 00:36:37,195
-Wir feiern. Nur einer.
-Ok.

602

00:36:37,278 --> 00:36:38,404
Ja, Sir.

603

00:36:38,487 --> 00:36:40,573
Ich weiß nicht, ob du das weißt,

604

00:36:40,656 --> 00:36:45,077
aber du angelst heute
mit einem Ritter des Rhododendron-Ordens.

605

00:36:45,161 --> 00:36:49,165
Du mag für dich unbedeutend klingen,
aber für mich ist es wichtig.

606

00:36:49,248 --> 00:36:52,251
Weil es bedeutet,
dass man mir hier vertraut.

607

00:36:53,127 --> 00:36:55,379
Das bedeutet mir viel. Vertrauen.

608

00:36:56,547 --> 00:36:57,548
Absolut, ja.

609

00:36:58,341 --> 00:36:59,884
Auf das Vertrauen, John B.

610
00:37:01,302 --> 00:37:02,386
Auf das Vertrauen.

611
00:37:11,562 --> 00:37:13,272
-Alles ok?
-Ja, ich...

612
00:37:13,356 --> 00:37:14,190
Ja?

613
00:37:14,273 --> 00:37:16,692
Nur noch eine Sache, versprochen.

614
00:37:19,111 --> 00:37:21,197
Deine Freundin soll ganz nett sein.

615
00:37:25,451 --> 00:37:26,285
Auf Sarah.

616
00:37:27,536 --> 00:37:28,496
Auf Sarah.

617
00:37:55,231 --> 00:37:56,148
Haben Sie was?

618
00:37:56,732 --> 00:37:57,608
Nichts.

619
00:38:00,778 --> 00:38:03,197
Drei Stunden mit dem Netz,
eine Stunde hier draußen...

620
00:38:03,281 --> 00:38:04,657
Das ist doch Verarsche.

621
00:38:05,199 --> 00:38:06,409
Kein einziger Fisch.

622
00:38:07,994 --> 00:38:09,412
Guffy hatte wohl recht.

623

00:38:10,037 --> 00:38:13,457
Aber meistens ist es mir eh egal,
ob ich etwas fange.

624

00:38:14,792 --> 00:38:16,043
Ich bin gern hier.

625

00:38:16,794 --> 00:38:18,379
Das sagte Dad auch immer.

626

00:38:21,465 --> 00:38:24,051
Ich will ehrlich zu dir sein, John B.

627

00:38:25,177 --> 00:38:26,721
Und sei du es bitte auch.

628

00:38:27,722 --> 00:38:28,889
-Ok.
-Ja?

629

00:38:28,973 --> 00:38:29,974
-Ja.
-Gut.

630

00:38:32,768 --> 00:38:35,271
Zuerst muss ich mich
bei dir entschuldigen.

631

00:38:35,980 --> 00:38:36,856
Wofür?

632

00:38:38,524 --> 00:38:40,860
Du solltest aufhören,
nach dem Gold zu suchen.

633

00:38:42,194 --> 00:38:43,321
Hast du aber nicht.

634

00:38:45,531 --> 00:38:47,325
Du hast es gefunden, verdammt.

635

00:38:49,827 --> 00:38:51,120
Schön wär's.

636

00:38:58,127 --> 00:39:00,588
Dann gib es eben nicht zu.
Ich zwinge dich nicht.

637

00:39:03,257 --> 00:39:04,633
Aber ich weiß es.

638

00:39:08,429 --> 00:39:11,098
Und es ist toll.
Wirklich, es ist unglaublich.

639

00:39:13,309 --> 00:39:16,604
Seit 150 Jahren sucht man danach
und keiner hatte Erfolg.

640

00:39:16,687 --> 00:39:17,521
Du schon.

641

00:39:19,273 --> 00:39:21,817
Aber weißt du was, Junge? Finden ist toll.

642

00:39:21,901 --> 00:39:23,569
Aber das war's dann auch.

643

00:39:24,403 --> 00:39:26,280
Jetzt beginnen die Probleme.

644

00:39:26,364 --> 00:39:28,449
Die Bergung zum Beispiel.

645

00:39:28,532 --> 00:39:31,202
Wenn es im Wasser liegt,
wie holst du es hoch?

646

00:39:31,285 --> 00:39:33,079
Oder liegt es auf einem Grundstück?

647

00:39:33,162 --> 00:39:35,664

Wenn man dich dabei erwischt,
wäre das Diebstahl.

648

00:39:36,123 --> 00:39:39,335
Wir reden
von einem Riesenhaufen Gold, John.

649

00:39:39,418 --> 00:39:43,672
Du bist 16. Wie transportierst du es?
Wie kriegst du es auf dein Konto?

650

00:39:43,756 --> 00:39:44,882
Etwas Zählbares.

651

00:39:44,965 --> 00:39:48,177
Verstehst du? Erkennst du die Probleme?
Davon rede ich.

652

00:39:48,260 --> 00:39:51,013
Die harte Wahrheit ist doch, John...

653

00:39:52,848 --> 00:39:54,392
Du bist total überfordert.

654

00:39:59,146 --> 00:40:00,147
Du brauchst mich.

655

00:40:03,275 --> 00:40:04,527
Tun wir es gemeinsam.

656

00:40:06,070 --> 00:40:08,697
Ich löse all die Probleme.
Das ist mein Job.

657

00:40:08,781 --> 00:40:10,908
Wir teilen es gerecht auf.

658

00:40:11,492 --> 00:40:12,868
Ja, du hattest Partner.

659

00:40:12,952 --> 00:40:15,621
Wir beteiligen Freunde,

die dir geholfen haben.

660

00:40:16,747 --> 00:40:19,834
Sei nicht so nervös, ok?
Ich will dir nur helfen.

661

00:40:20,543 --> 00:40:22,169
Du musst mir nur vertrauen.

662

00:40:25,214 --> 00:40:26,173
Was sagst du?

663

00:40:28,801 --> 00:40:29,760
Bist du dabei?

664

00:40:33,055 --> 00:40:34,723
Ich weiß nicht, wovon Sie reden.

665

00:40:40,229 --> 00:40:41,147
Ok.

666

00:40:41,522 --> 00:40:42,356
Ok, John.

667

00:40:45,317 --> 00:40:47,820
Ok. Dann eben auf diese Art.

668

00:40:47,903 --> 00:40:49,905
Aber du wirst schon bald merken,

669

00:40:49,989 --> 00:40:53,242
dass du keine andere Wahl hast.
Ich weiß es, ok?

670

00:40:53,325 --> 00:40:54,994
Ich weiß, dass du es hast.

671

00:40:55,077 --> 00:40:57,163
Ich weiß, dass du es gefunden hast.

672

00:40:57,246 --> 00:41:00,332

Ich weiß von dem Tauchboot
vom Schrottplatz, ok?

673

00:41:00,416 --> 00:41:02,585
Vielleicht habt ihr es damit rausgeholt.

674

00:41:02,668 --> 00:41:06,881
Ich weiß aber auch,
dass ihr ständig in Figure Eight wart, ok?

675

00:41:06,964 --> 00:41:08,883
Und dass es mit Redfield zu tun hat.

676

00:41:08,966 --> 00:41:12,094
Sarah sollte den Plan besorgen,
also bekamst du ihn.

677

00:41:12,178 --> 00:41:13,387
-Wie war das?
-Ich...

678

00:41:14,221 --> 00:41:15,681
Den Plan von Tannyhill.

679

00:41:15,764 --> 00:41:17,016
Was haben Sie gesagt?

680

00:41:17,099 --> 00:41:18,100
Die andere Sache.

681

00:41:21,562 --> 00:41:22,980
Er gehörte meinem Vater.

682

00:41:24,356 --> 00:41:25,191
Was ist Redfield?

683

00:41:31,238 --> 00:41:33,032
Woher wissen Sie von Redfield?

684

00:41:37,036 --> 00:41:39,663
Haben Sie etwa den Kompass meines Vaters?

685

00:41:39,747 --> 00:41:40,623

Ich...

686

00:41:40,706 --> 00:41:42,833

Und wenn Sie den Kompass haben,

687

00:41:42,917 --> 00:41:44,585

haben Sie ihn gesucht, oder?

688

00:41:45,753 --> 00:41:49,632

-Hörst du dir zu? Wie verrückt das klingt?

-Ja, ich höre mir zu!

689

00:41:49,715 --> 00:41:52,134

Redfield! Sie sagten doch Redfield, oder?

690

00:41:53,385 --> 00:41:57,264

Diese Nachricht hinterließ mein Vater,
bevor er verschwand.

691

00:42:00,935 --> 00:42:03,187

Sie wissen etwas darüber, oder?

692

00:42:05,231 --> 00:42:07,316

Lügen Sie mich nicht an, Ward.

693

00:42:07,816 --> 00:42:08,984

Ich weiß, Sie lügen.

694

00:42:11,153 --> 00:42:13,364

Mal sehen, was der Sheriff dazu sagt.

695

00:42:17,368 --> 00:42:18,410

Wir fahren.

N SERIES
OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.